



Aran

INFORMACIÒN

Visitas importantes

Baqueira
sigue
estando
entre las
primeras
del mundo



Página 7

47 HEREUER-MARÇ DE 2006
FEBRERO-MARZO DE 2006

PERIÓDICO INDEPENDIENTE DE LA VAL D'ARAN

1€

El turismo francés y portugués salva la ocupación de febrero

PÁGINA
7

LA PONENCIA DEL CONGRESO HA MODIFICADO EL TRATAMIENTO DE LA VAL D'ARAN EN EL DOCUMENTO

Satisfacción con el trato de Aran en el Estatut

PÁGINA 2

La Val d'Aran disfruta el carnaval

Melquies Calzado
C/ Calatrava nº 2
08017 Barcelona

La Val d'Aran ha disfrutado con la celebración de la fiesta de carnaval. Los más pequeños han sido los grandes protagonistas, ataviados con sus disfraces de múltiples colores. El CEIP Garona de Vielha y el ZER Val d'Aran adelantaron la celebración al viernes, mientras que en el Baish Aran los alumnos de Les y Bossòst lo retrasaron al martes. Por otra parte, Caneján celebró la tercera edición de su carnaval, uno de los más tradicionales del Pirineo.



Los alumnos del ZER Val d'Aran, eligieron el tema del mar para sus disfraces.

Paul de la Cuesta irá a Canadá al Mundial Júnior

El esquiador aranés Paul de la Cuesta, del CAEI e integrante de la selección juvenil de la Real Federación Española de Deportes de Invierno, será uno de los cuatro integrantes del equipo nacional español que participará en el Campeonato del Mundo Júnior que durante la primera semana de marzo se disputa en Canadá.

Por otra parte, dieciocho medallas -ocho de oro, seis de plata y cuatro de bronce- es el balance conseguido por los esquiadores araneses -del CAEI y CEVA- en los Campeonatos de Cataluña Infantiles de esquí disputados en las estaciones de Spot Esquí y Baqueira Beret.

PÁGINA 13

OTROS TEMAS

3 La N-230 por Aran
será una carretera
con vía segregada

8 Conservación del
patrimonio en las
iglesias aranesas

13 Continúan los
preparativos para
la llegada del Tour



- Alquiler de esquís, botas, palos, cascos, snowblade...
- Taller especializado de esquí y snowboard.
- Guardaesquíes por días, semanas, temporada...
- Botas a medida.
- Guantes, gorros, forros polares, descansos y complementos
- Prensa y librería.

TANAU.es

Ctra. Beret s/n Urb. Tanau 25598 Baqueira Ill-973645154-973644448 info@tanavesports.com

UNA VEZ QUE LA PONENCIA DEL CONGRESO HA REVISADO LOS PUNTOS RELACIONADOS CON EL VALLE

Satisfacción por el trato del Aran dentro del Estatut

El Síndic d'Aran, Carlos Barrera, valora muy positivamente el trato que recibe el Aran dentro del Estatut de Catalunya después que los puntos que se refieren al territorio hayan pasado por la ponencia del Congreso que lo revisa.

En una rueda de prensa celebrada hace unos días, Barrera señaló que sólo se ha eliminado la consideración de "realidad nacional occitana", que se ha modificado por el término "realidad occitana dotada de identidad cultural, histórica, geográfica y lingüística".

Barrera indica que también se ha suprimido el preámbulo del Estatut, en el que se señalaba que el texto era "el Estatut de Catalunya y del Aran". A pesar de estas modificaciones, el representante de la máxima institución aranesa señala que "el reconocimiento de la identidad cultural, histórica, geográfica y lingüística es un elemento importante a la hora de planificar la nueva ordenación territorial, sobre todo ahora que sabemos que no se hará hasta la próxima legislatura".

En este sentido, Barrera asegura que precisamente el "gran ausente" del texto estatutario es el reconocimiento territorial, uno de los puntos que se incluían en el documento que aprobó el Conselh por unanimidad y que pedía "que el Aran no se incluya en ninguna división territorial que no sea la propia". Por ahora ni el Estatut ni el Govern de la Generalitat han hablado de cómo se organizará el territorio ni de si finalmente se crearán o no las veguerías, un debate que ya



Carlos Barrera, síndic d'Aran.

se ha dejado para la próxima legislatura.

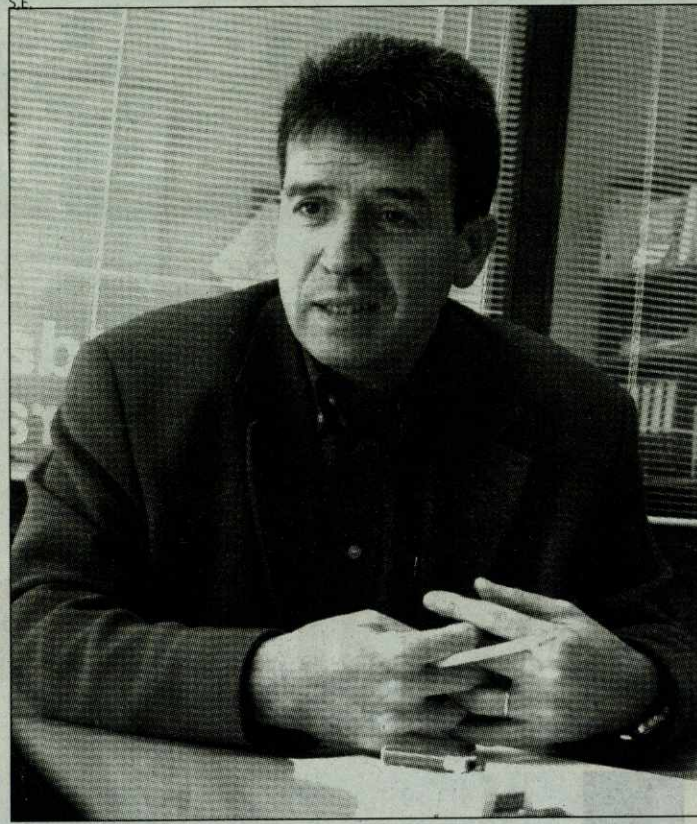
Por otra parte, el Síndic alaba que el nuevo Estatut de Catalunya establezca esta figura como "el ordinario de la Generalitat en el Aran", de lo que se desprende que "las relaciones del Aran serán con el President o con la persona que él delegue, y en el caso de afectar a departamentos concretos, como la fiesta de los Pompiers, el diálogo será directamente con el conseller del Departament o con la persona que él delegue". Así, Barrera insistió en que "si vienen otros intermediarios será porque los invita el político, no el Conselh". Barrera puntualizó que "no restamos reconocimiento al

delegado del Alt Pirineu, Víctor Orrit, pero insistimos en el Estatut reconoce que nuestras relaciones con el Govern son directas".

El gran ausente del texto final del Estatut es el reconocimiento territorial de la Val d'Aran

PACO BOYA

Por su parte, el portavoz de Unitat d'Aran en el Conselh Generau d'Aran y único representante aranes en el Parlament



Paco Boya, parlamentario de UA.

catalán, Paco Boya, se muestra también satisfecho con el reconocimiento del Aran en el Estatut. "Siempre se puede estirar más, pero los temas nucleares y sustanciales están recogidos", asegura. En cuanto a la supre-

sión del término "nacional", Boya indica que "siempre es importante que te reconozcan lo que eres y lo que quieres ser, pero el debate ha tenido lugar en un contexto muy complica-

do, ya hemos visto lo que ha pasado con Cataluña".

Otro de los puntos que ha quedado pendiente, el reconocimiento territorial, "es menos grave si la división en veguerías también se pospone", explica Paco Boya.

Sin embargo, el diputado aranes en el Parlament catalán considera que la definición del modelo institucional y de organización del Conselh sí que están por debajo de las aspiraciones. "Esto ya es un tema más en clave interna, que de hecho debe salir del propio gobierno aranes y en el que Unitat d'Aran ha insistido muy a menudo", afirma.

MARTA SERRET

Aran, una realidad occitana

La Val d'Aran sigue teniendo un protagonismo especial en el texto del Estatut aprobado en la Ponencia Conjunta Congreso de los Diputados-Parlament de Catalunya redactora del nuevo Estatut.

Así, el artículo 6, bajo el epígrafe 'La lengua propia y las lenguas oficiales', recoge que "la lengua occitana, denominada aranes en Aran, es la lengua propia de este territorio y es oficial en Catalunya, de acuerdo con lo establecido por el presente Estatut y las leyes de normalización lingüísticas".

El artículo 11. Aran afirma que "el pueblo aranes ejerce el autogobierno mediante el presente Estatut, el Conselh Generau d'Aran y las demás instituciones propias". Además, "los ciudadanos de Catalunya y sus instituciones políticas reconocen a Aran como realidad occitana dotada de identidad cultural, histórica, geográfica y lingüística, defendida por los araneses a lo largo de los siglos. El presente Estatut reconoce, ampara y respeta esta singularidad y reconoce Aran como entidad territorial singular dentro de Catalunya, la cual es objeto de una particular protección mediante un régimen jurídico especial".

El artículo 94 reconoce el régimen jurídico especial de que goza la Val d'Aran, con el Conselh Generau como órgano de gobierno.

A.I.

EL CONSELH HA ENVIADO UNA CARTA A TELEFÓNICA

Solicitan la retirada de postes de teléfono

El Conselh Generau d'Aran ha enviado una carta a Telefónica para pedir que retire los postes de teléfono que impiden acabar algunas obras. En concreto, los postes a retirar por ahora son tres, uno en la rotonda de Vilac y los otros dos en Gessa.

El síndic d'Aran, Carlos Barrera, ha explicado que "con el cambio en la organización interna de la compañía resulta cada vez más difícil acceder a las personas responsables". Sin embargo, insistió también en que esta situación no debería repercutir en la efi-

ciencia de la empresa de telecomunicaciones.

Las obras en la rotonda de Vilac están paradas, y aunque los vehículos pueden circular la provisionalidad se ve porque la zona que ocupa el poste, en un lado de la calzada, está rodeada de vallas para evitar que quede demasiado cerca de los coches.

El caso de Gessa es similar. Allí, la construcción de otra rotonda para girar a la izquierda está pendiente de realizarse porque hay dos postes de teléfono.

En la carta enviada a Tele-

fónica, el Conselh Generau d'Aran afirma que "sería difícil saber qué instalación es la que está en peores condiciones, su aspecto es de total improvisación, desorden e inexistencia de mantenimiento".

El pleno del Conselh de febrero aprobó una moción presentada por Unitat d'Aran de apoyo a la iniciativa del síndic de enviar la reclamación a Telefónica. La moción que fue aprobada por unanimidad con los votos favorables de todos los grupos.

M.S.

LA FERIA SE CELEBRA DEL 9 AL 12 DE MARZO

Tarbes es la sede del Salón Tour&Gourmet

Quince expositores españoles acudirán, de la mano de la Institución Ferial de Barbastro (IFB), en Tour&Gourmet, el Salón Agroalimentario, que se celebrará en Tarbes del 9 al 12 de marzo. El certamen se celebra junto al Salón Internacional de turismo Pirenaico coincidiendo con el Salon de l'Agriculture, la feria generalista de la ciudad gala, un certamen que alcanza su trigésimo aniversario y que esete año espera superar la cifra de los 50.000 visitantes.

Los expositores españoles, procedentes principalmente

de la provincia de Huesca, ocuparán una superficie de 156 metros cuadrados en un pabellón destinado íntegramente a Tour&Gourmet. Allí se ubicará el stand conjunto de la Institución Ferial de Barbastro, Comarca del Somontano y Ayuntamiento de Barbastro que ocupará un espacio de 36 metros cuadrados. El stand de Turismo de Aragón, que recoge la oferta turística de la vecina comunidad autónoma, ocupará una superficie de 60 metros cuadrados.

En los 60 metros cuadrados restantes se situarán los

stands del resto de expositores españoles presentes en Tour&Gourmet, esto es Fundación Ligüerre de Cinca, Comarca de la Hoya de Huesca, Comarca de Los Monegros, Comarca del Cinca Medio, Forn Franquesa, El olivo de Luerca, Dalcamp SL, Bodega Aldahara, Bodega Raso Huete, Minchon, Tienda 'El Vero', Patronato de Turismo de Huesca, UPRU Grupo Carne Aragón y Agroalimentaria Calamocha Charcutería, que ofrecerán una muestra de sus productos.

A.I.

MEJORAS EN LAS IGLESIAS DE SALARDÚ, BAGERGUE, BENÒS, GARÒS, VIELHA Y ARTIES

Conservar el patrimonio

El Conselh Generau d'Aran y el Obispado aprobaron en la última reunión de la comisión de patrimonio la reordenación del material expuesto en la iglesia de Sant Andreu de Salardú, ya que actualmente acoge muchas obras de distinto valor. En la renovación del espacio absidal se pretende destacar las piezas "de gran valor artístico" que hasta ahora se exponen "siguiendo el criterio religioso, pero que no están ordenadas", explicó el responsable de patrimonio del Conselh Generau, Jusep Loís Sans.

Por el momento todavía no se ha definido si se sacará alguna pieza, ya que se trata de una decisión que se debe tomar con todas las partes implicadas. Este tema se volverá a tratar en próximas comisiones para determinar cómo se concreta. En la iglesia de Salardú se exponen obras tan valiosas como la talla del Sant Crist y, además, la decoración del interior son pinturas que ya ahora atraen a un gran número de visitantes.

Por otra parte, la iglesia de Sant Fèlix de Bagergue ya luce sus 15 tallas restauradas. En



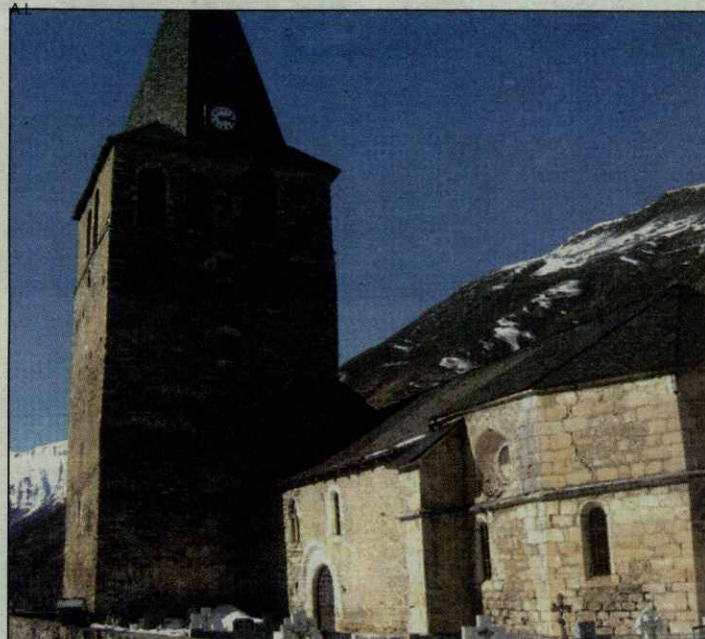
El retablo de Bagergue luce las tallas restauradas.

concreto, 13 de ellas han sido recuperadas con la aportación del Conselh y las otras dos han sido financiadas por la Entidad Municipal Descentralizada de Bagergue. Las piezas, del siglo XVIII, se han ubicado en lo que queda del retablo para que se puedan contemplar todas a la vez.

Otra iglesia que tiene sus pinturas en fase de restauración

es la de Benòs. Los trabajos ya están prácticamente acabados y las pinturas volverán en breve a su ubicación original.

El Conselh también tiene previsto reparar este año la grieta del campanario de Garòs, que se debe a un defecto estructural y que supondrá una inversión de 62.000 euros. En este caso, el Conselh ha lanzado al Ajuntament la opción



El Conselh reparará la grieta del campanario de Garòs.

de financiar a medias el coste y el consistorio ha aceptado.

En Vielha se ha hecho la misma propuesta para las escaleras del campanario. El alcalde, Joan Riu, explicó que el consistorio pedirá la subvención a la Diputación como una de las administraciones responsable en materia de cultura.

Otro de los temas abordados en la comisión fue la mejo-

ra integral de la iglesia de Santa María de Arties, declarada Bien Cultural de Interés Nacional y que por lo tanto contará con la aportación del Departament de Cultura de la Generalitat. Una de las reformas más vistosas será la recuperación del ábside original, que fue derribado en parte para construir una sacristía.

M.S.

losbreves

Preparativos para la Mòstra

Los restauradores de la Val d'Aran ya han mantenido una primera reunión con el organismo autónomo Torisme Val d'Aran con el objetivo de empezar a preparar la Mòstra dera Codina Aranesa que se realiza en otoño.

Este certamen consiste en la oferta de menús centrados en cocina de otoño y partiendo del pato como ingrediente principal. En el primer encuentro acordaron el precio máximo de los menús, para que los restaurantes puedan fijarlo según su criterio pero sin sobrepasar un límite.

Otro de los acuerdos a los que se llegó fue que todos los participantes tengan los menús a punto para poder presentarlos y promocionarse en la próxima edición de la feria Sebatour, que tendrá lugar el próximo 15 de marzo. La muestra se celebrará durante cinco fines de semana, a partir del segundo de septiembre y hasta el tercero de octubre.

M.S.



Coquette... moi?

LENCERIA - CORSETERIA
HOMBRE - MUJER

PILAR PALACIN

AVDA. PAS D'ARRO, 11 VIELHA
Tel./Fax 973 64 08 72



Edificio Elurra. Betren Tel. de reservas: 685 45 24 25

CUBIERTAS Y PIZARRAS ARAN, S.L.

Venta y montaje de casas de madera

Construcción de tejados de pizarra

Alquiler de gruas y elevadores tijera



Centro Comercial Elurra. Edif. Eguzki Local 4
Tel. 973 64 32 37 - Fax 973 64 32 38

su publicidad aquí

902 333 134

Vine al nou concessionari Ford de Portolés.



Si gaudiu de la comoditat, estàs d'estrena. Ara comptes amb un servei nou i eficaç amb l'experiència de la marca Ford des de fa més de 20 anys. 10.000 metres quadrats d'instal·lacions, taller i exposició. També la garantia de qualitat que t'assegura el grup Portolés. Vine a descobrir-ho.

Concessionari Portolés
Av. Pau de Ripoll, 25 Llíria
Tel. 973 24 34 00

Pensats per gaudir, fets per durar



otrasnoticias



Foto de familia de los asistentes al curso.

CON EL MICROONDAS

Curso de cocina de ADDA en Les

El Centro Ocupacional Associació de Discapacitats d'Aran (ADDA) organizó el mes pasado un cursillo de cocina especializado en el microondas.

La clase la impartió el cocinero Ion Eli, profesor de la Escola d'Ostalaria de Les. El objetivo era que los alumnos

aprendieran a preparar comida en solitario y sin utilizar fuego, ya que con el microondas resulta menos peligroso. En la clase cocinaron arroz blanco, macarrones, pollo al cava, esturión, flan de huevo y bizcocho de chocolate.

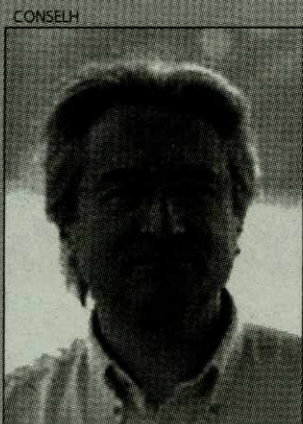
M.S.

EN EL CONSELH GENERAU D'ARAN

Nuevo jefe de comunicación

El síndic d'Aran, Carlos Barrera, ha nombrado como jefe de comunicación del Conselh Generau d'Aran a Joan Ramon Colomines-Companys, según la nota de prensa remitida por el Conselh.

Colomines-Companys ha sido editor y director del periódico Eth Diari, y actualmente es presidente de la asociación cultural y cívica 'Vivencia aranesa'. Asimismo, según la nota remitida, el nuevo jefe de comunicación del Conselh es "político especialista en 'prensa, comunicación y marketing'



Joan Ramon Colomines

por un lado y especialista en 'naciones sin estado' y 'nacionalismo' por otro".

A.I.

ASCIENDE A 254.115 EUROS

Presupuesto para Es Bordes

Es Bòrdes ha aprobado un presupuesto de 254.115 euros para el año 2006, con una partida de inversiones de 45.000, para renovar la red de alumbrado público de Benós. La primera partida es de 66.500 euros y se destina a personal. La segunda, de 116.915 euros, es la compra de bienes y servicios, para pagar los gastos de manteni-

miento como la electricidad, el material de oficina, la fiesta mayor, los honorarios de profesionales o las pequeñas reparaciones. Las otras son la de intereses, con 6.000 euros, la de transferencias, con 1.000 euros, la amortización de préstamo, con 16.700 euros.

M.S.

EL AJUNTAMENT PIDE AL MINISTERIO DE FOMENTO QUE LE VENDA EL 'CHALET'

Vielha-Mijaran modifica las bases del Palai d'Espòrts

El Ajuntament de Vielha-Mijaran aprobó en su último pleno celebrando hace algunos días la modificación de las bases para adjudicar las obras de un nuevo pabellón polideportivo, el Palai d'Espòrts, que se proyecta junto al actual Palai de Gèu.

Tras la modificación, el proyecto ha pasado de 1,9 millones de euros a más de 2,4, ya que hasta ahora las empresas que se habían interesado por construirlo habían renunciado a la obra al considerar que el presupuesto era insuficiente para afrontarla con garantías.

En total, el incremento presupuestario se ha basado en los informes del Consell Català de l'Esport y de los técnicos del propio consistorio, y además ha tenido en cuenta la demanda mínima planteada por las empresas. El acuerdo se aprobó en el último pleno con la abstención de Convergència Democràtica Aranesa.

Otros acuerdos tomados en el pleno fueron la venta de una parcela en Arròs y la ratificación del convenio con el Departament d'Habitatge para construir viviendas en el terreno del cine. El equipo de gobierno recordó que el convenio establece que la Generalitat construya un nuevo cine en los bajos del inmueble.

UNIVERSITAT OBERTA

El alcalde de Vielha, Joan Riu, explicó que el consistorio



El Ajuntament de Vielha está interesado en adquirir el 'chalet' a Fomento.

está muy interesado en que la Universitat Oberta de Catalunya, que permite obtener titulaciones universitarias a través de internet, abra una oficina en la capital aranesa.

El funcionamiento de la UOC es en su mayoría a través de internet, aunque sus alumnos necesitan hacer varias gestiones en persona a lo largo del curso, por lo que en estos casos los estudiantes del Aran se ven obligados a desplazarse hasta comarcas cercanas en las que sí existen estas dependencias, como el Pallars Sobirà o l'Alt Urgell, o en el centro de Lleida. Riu explicó que el interés del

consistorio en que se ponga en funcionamiento este servicio en Vielha es tal que incluso estaría dispuesto a ceder un local a la universidad para que abra sus dependencias, "como hemos hecho con otras entidades sin ánimo de lucro como el CEGVA o Caritas".

Asimismo, el Ajuntament de Vielha ha solicitado al Ministerio de Fomento que le venda el edificio conocido como el 'chalet', que se encuentra en el centro de la capital aranesa y que quedará en desuso cuando entre en funcionamiento el nuevo edificio de servicios que se está construyendo en la boca

norte del Túnel de Vielha. Este inmueble se habilitó como residencia y lugar de trabajo de las personas encargadas de las tareas de mantenimiento de carreteras en el Aran.

El alcalde Joan Riu explicó que con la adquisición de este inmueble se podría ceder como oficinas a algún otro organismo para la apertura de alguno de los servicios que todavía no hay en Vielha, como una oficina de la Seguridad Social. El consistorio ha mandado ya una primera oferta económica al Ministerio, en base al valor catastral del inmueble y espera respuesta.

MARTA SERRET

LAS OBRAS, ESTA PRIMAVERA

Un museo en la Mòla de Betren

Los trabajos para reconvertir la Mòla de Betren, el antiguo molino de Betren, en un museo empezarán la próxima primavera, según ha explicado el responsable de patrimonio del Conselh Generau d'Aran, Jusep Lois Sans.

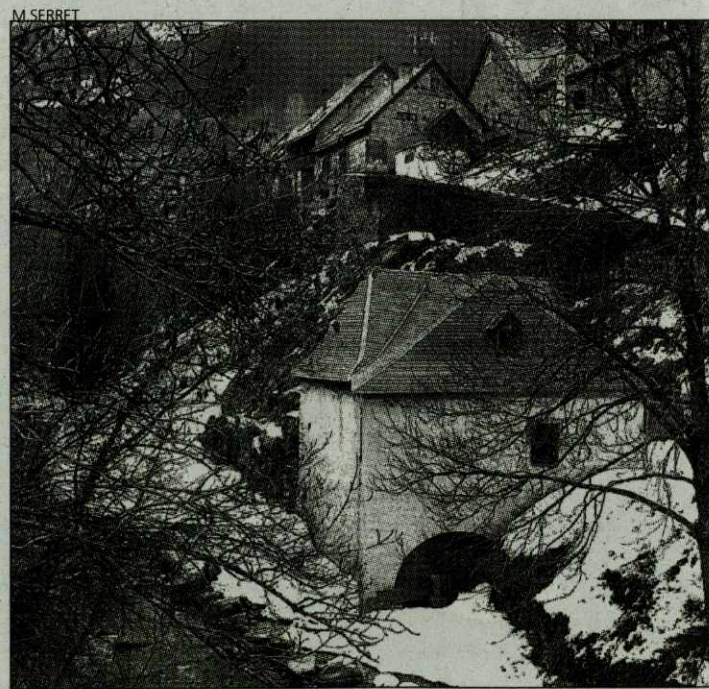
Actualmente los expertos están trabajando en la redacción de tres proyectos para poder poner en marcha los trabajos. Dos de ellos son los proyectos museológico y museográfico, que ya están muy avanzados.

El tercer proyecto es el que se refiere a la parte urbanística y, según la información facilitada por Sans, la previsión del Conselh Generau d'Aran es que esté acabado como muy tarde dentro de un mes.

Otro de los estudios previos que se debían hacer antes de recuperar la Mòla de Betren para transformarla en un museo era el proyecto arquitectónico, un documento que ya está finalizado.

La Mòla de Betren fue uno de los molinos de agua más importantes de la Val d'Aran y, de hecho, se mantuvo en funcionamiento hasta mediados del siglo pasado. De hecho, hasta Betren acudían agricultores de todo el Aran, no sólo de su área más próxima. Una de las particularidades de esta estructura es el número de piedras, cuatro, ya que lo normal es que los molinos sólo tuvieran tres.

Por otra parte, la máxima institución aranesa también



El molino de Betren se convertirá en un museo.

está trabajando en la mejora de la señalización del patrimonio, en concreto de los edificios de la época románica. Esta actuación se enmarca dentro de un proyecto Interreg que cuenta con financiación de la Unión Europea. Con esta inter-

vención se pretende facilitar el descubrimiento de las iglesias románicas más valiosas de la Val d'Aran, sin duda una de las partes más importantes del patrimonio.

M.S.

ANTIGUA REIVINDICACIÓN DE LOS VECINOS DE LA LOCALIDAD ARANESA

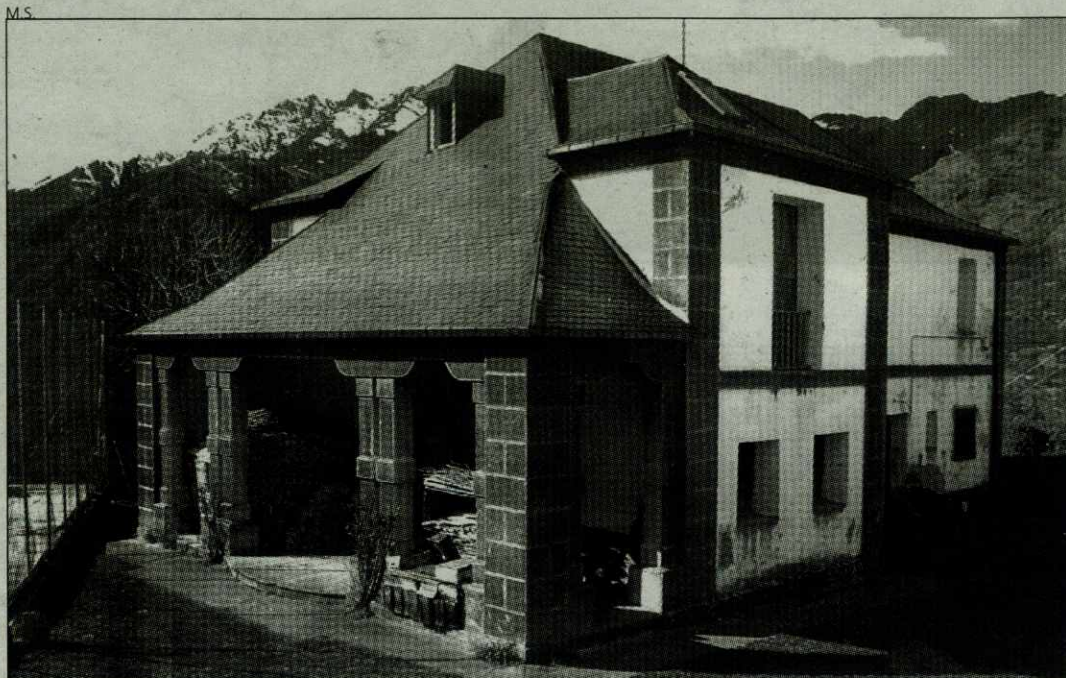
Canejan contará con una nueva carretera de acceso

Canejan tendrá un nuevo acceso que se convertirá en una alternativa más cómoda y rápida a la carretera actual. Según explicó el alcalde, Juan Carlos Lastera, se trata de una vieja reivindicación de los vecinos del pueblo que finalmente la Generalitat se ha comprometido a materializar.

La nueva carretera tendrá un trazado completamente distinto al actual, que discurre por la zona sombría, mientras que la futura vía se construirá por la zona de la solana. Esta circunstancia permitirá mejoras muy importantes, como acortar el trazado y ensanchar la carretera, además de evitar las cerradas curvas que hay ahora. El único acceso que en estos momentos pueden utilizar los vehículos que quieren llegar a Canejan es una carretera de seis kilómetros que sale de Pontaut, un núcleo agregado del municipio situado en la N-230.

Por otra parte, al habilitar un nuevo trazado por la solana se podrá combatir mejor la acumulación de hielo y nieve. La construcción de la nueva carretera no tiene aún fecha, ya que se está redactando el proyecto.

Por otra parte, el Ajuntament de Canejan está recuperando los edificios de las dos antiguas escuelas, ya en desuso. En uno de ellos se hará una sala de exposiciones y una oficina de turismo, mientras que ya se ha habilitado una sala social. En el otro, cuyo tejado fue restaurado hace un año, se está haciendo

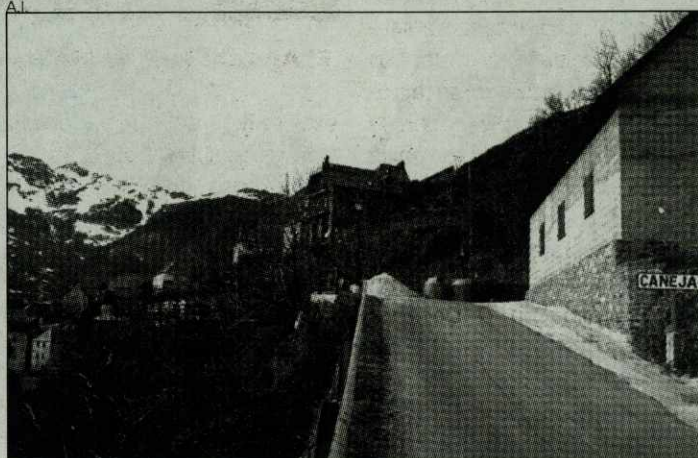


El Ajuntament de Canejan está rehabilitando los edificios de las escuelas.

un proyecto para construir siete u ocho viviendas turísticas para alquilar temporalmente, ya que en el pueblo no hay hoteles.

Asimismo están pendientes otras mejoras como el acondicionamiento de las iglesias de Sant Joan de Toran y de Canejan.

Además, el consistorio ha proyectado la recuperación de la parte aranesa de un sendero que va hacia Fos, que se utilizaba antiguamente y que ofrece unas vistas espectaculares del Baish Aran. Esta obra tendrá un presupuesto de casi 12.000 euros y una longitud de un kilómetro, y lo cubrirá íntegramente el municipio. Entre las actuaciones que se harán se encuentran la recuperación de fuentes,



Los accesos a Canejan serán mejorados.

la limpieza de arbustos y la construcción de miradores.

El Ajuntament está trabajando en estos momentos para traer el agua corriente y la elec-

tricidad al pequeño núcleo de Eth Pradet, uno de los pocos que todavía no disponen de este servicio.

M.S.

otrasnoticias



Inauguración de la Jeep Academia Baqueira.

EN EL MUNICIPIO DE NAUT ARAN

Embrión de la guardia urbana

El Ajuntament de Naut Aran quiere crear un cuerpo de policía local para cubrir las necesidades que genera un municipio tan extenso, con un total de siete núcleos agregados, algunos con un fuerte crecimiento de población. Actualmente dos vigilantes realizan las tareas propias de la guardia urbana, aunque no se pueden considerar agentes porque un cuerpo de policía local deben ser al menos seis policías y un caporal.

El alcalde del municipio, Víctor León, aseguró que aún no saben cuando se creará la policía local pero que por ahora "tenemos el embrión que suponen los dos vigilantes". Precisamente este equipo recibió un vehículo todo terreno cedido por la empresa Jeep, que tiene un

convenio con el municipio y que además ha inaugurado la academia de conducción de 4x4 en Arties.

"La cesión es para tareas de protección civil, aunque el Ayuntamiento no tiene competencias en este ámbito y por lo tanto lo destinaremos a trabajos similares, como el rescate de personas o seguridad", explicó el alcalde.

El Ajuntament ya tenía un vehículo cedido por la misma empresa que se ha destinado a la brigada de mantenimiento. En cambio, este segundo lo utilizarán los dos vigilantes "para controlar vertederos ilegales, obras sin licencia o el cumplimiento del horario en los locales de ocio nocturno", indicó León. El vehículo se utilizará también para situaciones de emergencia.

M.S.

TODOS LOS VECINOS PODRÁN DISPONER DE BANDA ANCHA

Mejora el servicio de internet en Arties

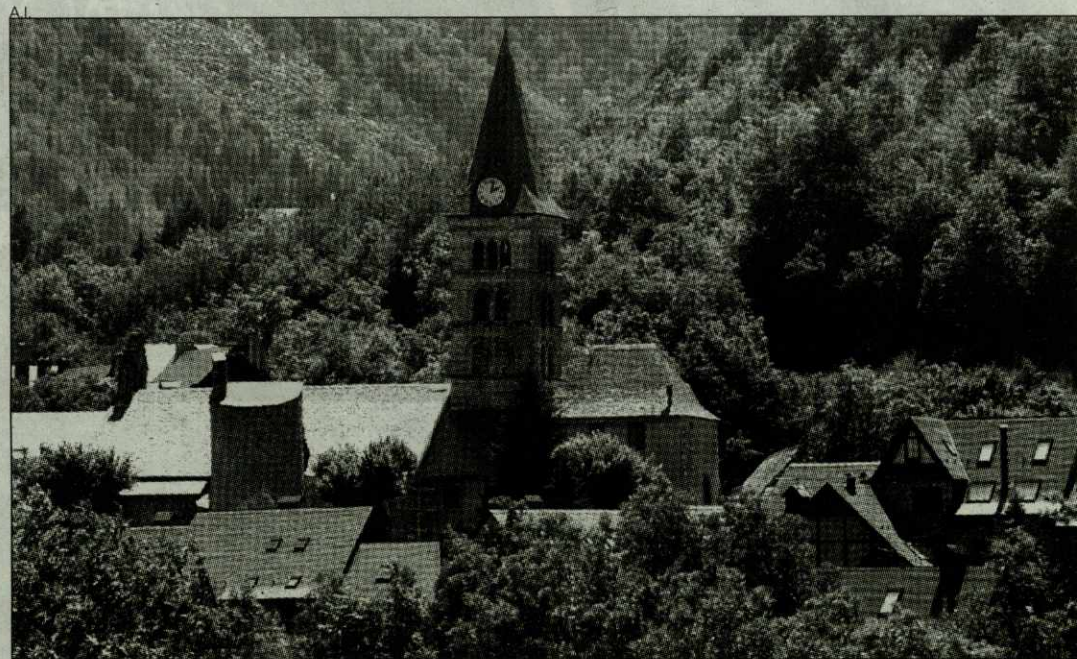
El servicio de internet de banda ancha ya está disponible en todo Arties, mientras que hasta ahora sólo una parte de los usuarios podían disponer de conexión de alta velocidad. Y es que hasta ahora sólo una parte de los vecinos dependían de las centrales de Salardú y Baqueira, mientras que resto de la de Vielha, así que sólo los primeros tenían ADSL.

Esta situación provocaba molestias entre los usuarios que no podían disponer de la conexión a internet, ya que muchos de ellos eran hoteles y restaurantes que lo necesitaban por motivos de trabajo. "Cabe recordar que Arties es una población con un gran número de establecimientos hoteleros y de restauración, y suponía una diferencia en el servicio

el hecho de disponer o no de internet de banda ancha", asegura el alcalde de Naut Aran, Víctor León.

Ahora todos los pueblos de Naut Aran dependen de las dos centrales del municipio. La más nueva es la de Salardú, que se creó digitalizada y permitió solucionar el problema de retraso al dar de alta nuevas líneas.

M.S.



Los vecinos de Arties ya disponen de ADSL para conectarse a internet.

Todo el mundo trata de realizar algo grande sin darse cuenta que la vida se compone de cosas pequeñas.

Frank Clark

OPEL

VIELHA MOTOR, S.L.

Servici oficial Opel

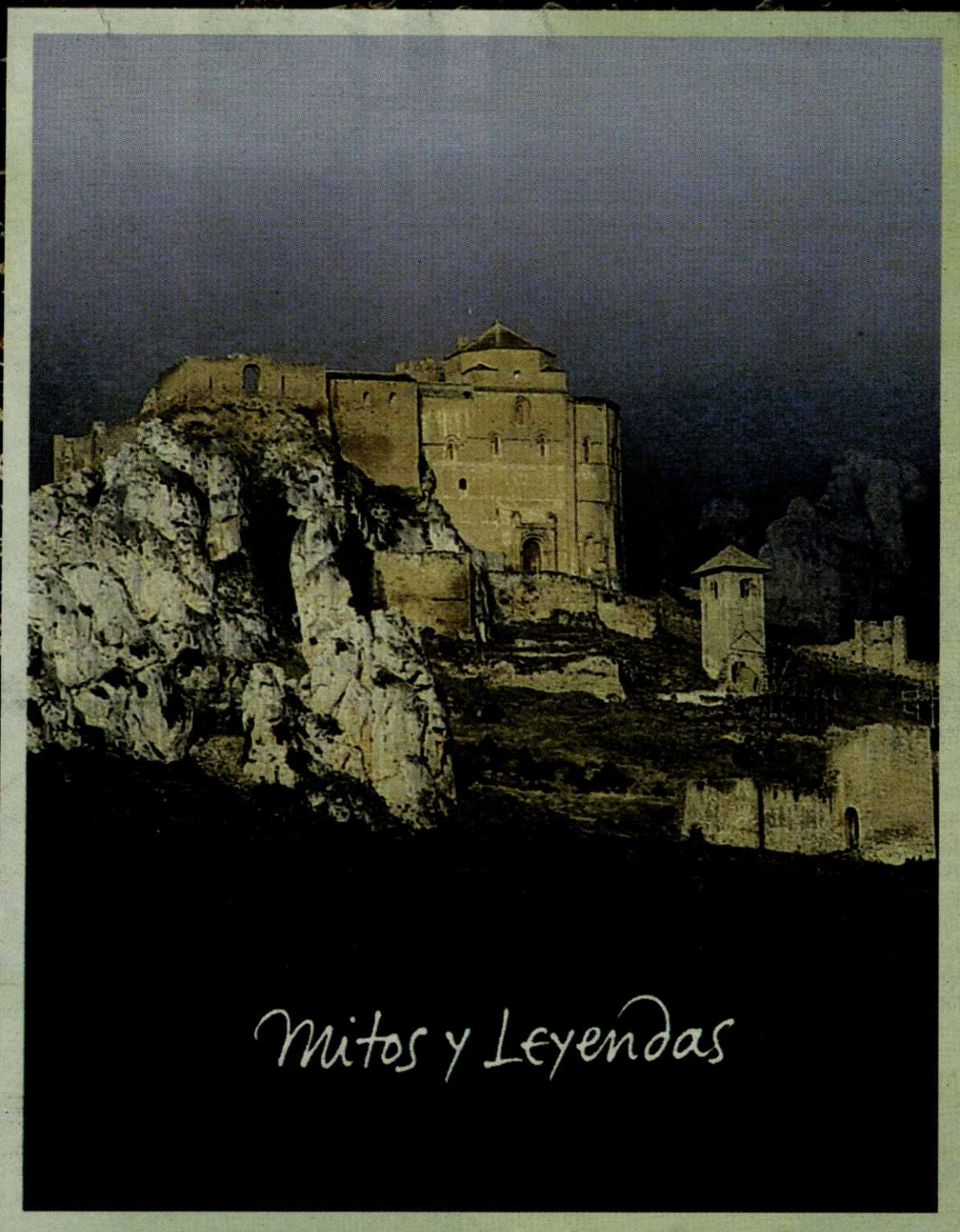
Pol. Industriau Mijaran Nau 9
T. 973 640 511 Fax 973 642 431 M. 630 934 057/609 626 126
Apt. Correos, 190 25530 VIELHA

TALLER SEGURA



Ctra. De Gausac, 48 - B
25538 GAUSAC
Valle de Arán (Lleida)

Tel. 973640283
Mòvil 659626367



Así es Huesca. Una inmensa provincia llena de fantásticos lugares para conocer y admirar. Con celebraciones ancestrales que rememoran mitos y leyendas. Paseando en Loarre por el castillo fortificado más antiguo de España. Disfrutando del majestuoso Pirineo, rutas a pie o a caballo, deportes de aventura, nieve, desierto, fiestas y celebraciones, hoteles con encanto y espléndida gastronomía. Huesca es un mundo que parece no tener fin. Porque Huesca tiene magia.



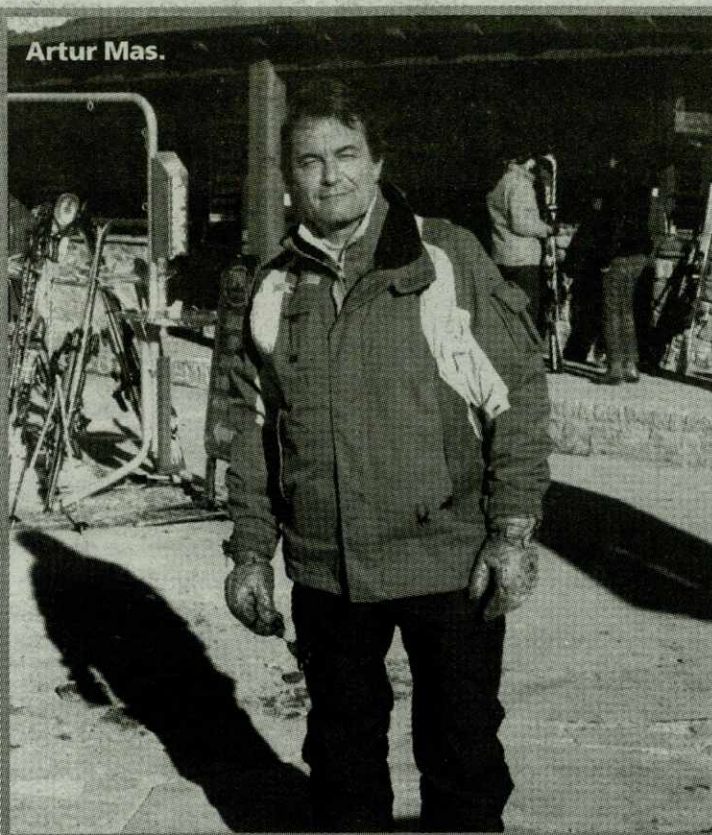
www.huescalamagia.es

HUESCA
LA MAGIA

FOTOS: ENRIC BAYON



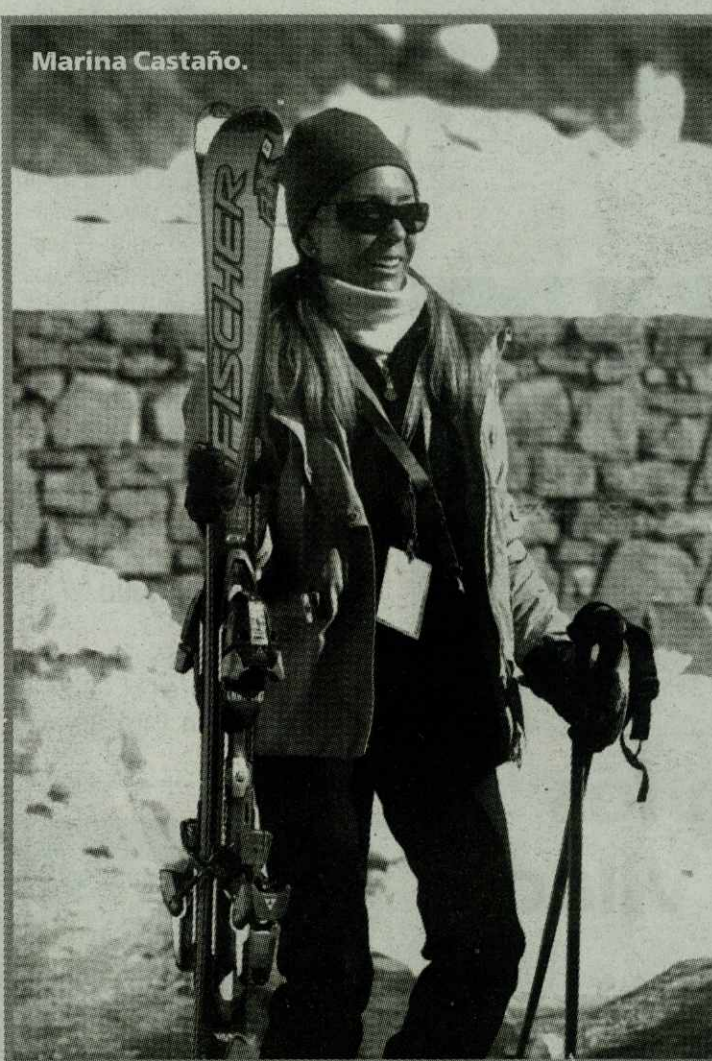
Victoria Adams.



Artur Mas.



Paulina Rubio y Colate.



Marina Castaño.

Pasión por la nieve

Las pistas de Baqueira Beret han vuelto a ser punto de encuentro de muchas caras conocidas, entre las que no han faltado los Duques de Palma y la Duquesa de Lugo acompañados de sus hijos, que han querido aprovechar las excelentes condiciones que ofrece la estación para la práctica del esquí.

No obstante, una de las personas que más expectación ha levantado con su presencia en el valle fue Victoria Adams, ex-spicegirl y mujer de Beckham, que se desplazó hasta Baqueira acompañada de sus tres hijos.

Otros habituales han sido Paulina Rubio y Colate, Artur Mas o Marina Castaño, entre otros.

Visitantes importantes

La estación invernal de Baqueira Beret es sin lugar a dudas una referencia ya no solo nacional sino mundial. Prueba de ello son las visitas importantes que cada temporada se producen no solo a las pistas de esquí, sino también a los numerosos establecimientos hoteleros y de servicios del valle.

Este mes no ha sido para menos, junto a la importante y habitual afluencia de esquiadores franceses y portugueses, que han conseguido mantener las cuotas de ocupación durante el mes de febrero, han sido numerosas las personalidades del mundo de la política, la economía y la vida social que han aprovechado las inmejorables condiciones climáticas de Aran.

La más llamativa ha sido Victoria Adams -pareja del madrileño Beckham- quien lució un equipamiento deportivo valorado en casi millón y medio de las antiguas pesetas- y -como se ha publicado en los medios- pidió en el hotel donde se alojaba 50 perchas nuevas para colgar su ropa.

Entre los lugares "vips" elegidos para disfrutar de una cena se posiciona con fuerza el restaurante del Hotel Chalet Basibé. Allí, en las últimas semanas se han podido encontrar a miembros de la Familia Real, empresarios y ministros. Estas últimas compartiendo mesa con un conocido diputado del valle. Un lugar a tener en cuenta entre los variados que hay en la Val d'Aran.

lafotonoticia

Elección de Miss y Mister Lleida en Pacha

La discoteca Pacha de Baqueira acogió hace unos días la gala de Miss y Mister Lleida. En total contó con la participación de siete chicos y siete chicas procedentes de varios puntos de toda la demarcación de Lleida.

Los ganadores fueron Ana Gode y Carlos Rodríguez y serán los encargados de representar a la provincia de Lleida en la próxima edición de la gala Miss y Mister España.

M.S.



COMISIÓN DE SEGUIMIENTO DEL PLAN

Excelencia
Turística de Aran

El Plan de Excelencia Turística de la Val d'Aran se ha ejecutado ya en un 77,77 por ciento, según el resumen actualizado presentado en la última reunión de la Comisión de Seguimiento.

Hasta el momento se han invertido 531.291,77 euros de los 683.156 previstos en el Plan de Excelencia, que todavía tiene pendientes de realizar algunas de las actuaciones previstas en la tercera y última anualidad. La Comisión aprobó conceder una nueva prórroga dado que el periodo de la primera coincidió con los meses invernales en los que no es posible realizar ninguna actuación.

Asimismo, la Comisión de Seguimiento, acordó modificar algunas de las partidas realizadas. En la recupera-

ción de las áreas recreativas y microitinerarios se ha aumentado la partida consignada en 276,24 euros. En 307,80 se ha aumentado el presupuesto del Alpine Running Meeting.

Por su parte, se ha recortado en 109,73 euros el presupuesto para la mejora de las pistas de montaña y en 384,31 euros el destinado a publicaciones promocionales temáticas.

A la reunión asistieron representantes de las instituciones implicadas en el Plan: Conselh Generau d'Aran, Direcció General de Turisme de la Generalitat de Catalunya, Secretaria General de Turismo del Ministerio de Economía y Diputación de Lleida.

A.I.

Mejora en los
accesos a Vilac

La Comisión de Servicios Técnicos de la Diputación de Lleida ha aprobado por unanimidad el informe de mejora integral de la carretera de acceso a Vilac.

El presupuesto de la obra asciende a 902.000 euros, un elevado coste que es debido a que se trata de un tramo de nuevo trazado y a la mejo-

ra del resto de la carretera ya que, para reducir al máximo las posibles afecciones de fincas particulares, se ha diseñado un muro de contención. Asimismo, el proyecto contempla también una rotonda con la carretera de Mont y Montcorbau, que incluirá un amplio mirador ajardinado.

A.I.

MORLÁN CONFIRMÓ QUE SE HA MODIFICADO EL PROYECTO DEL TÚNEL DE VIELHA

La N-230 por la Val d'Aran
tendrá una vía segregada

Una representación formada por representantes de Unitat d'Aran y diputados PSC, además del subdelegado del Gobierno en el Alt Pirineu i Aran, Víctor Orrit, se desplazó hasta Madrid para entrevistarse con el Secretario General de Infraestructuras del Ministerio de Fomento, Víctor Morlán, con el fin de abordar diferentes aspectos relacionados con las infraestructuras de la Val d'Aran.

Uno de los temas abordados en la reunión fue el del nuevo túnel de Vielha. Morlán confirmó que "ya se ha acabado a hacer el modificado del proyecto", afirma Paco Boya.

Asimismo, en la reunión se abordó también el futuro de la N-230 a su paso por el Valle. Morlán confirmó que "tendrá una vía segregada de dos vías ya que la autovía llegaría hasta Sopeira". El proyecto es "escoger el trazado con menor impacto medioambiental y con mayor armonía con el paisaje y que, además, solucione los problemas de tráfico en el valle", explica Paco Boya.

CONVENIO SANITARIO

Los consellers de Unitat d'Aran (UA) en el Conselh Generau d'Aran Paco Boya y



Paco Boya y Rufino Martínez durante su entrevista con Marina Geli.

Rufino Martínez se reunieron recientemente con la consellera de Sanitat de la Generalitat de Catalunya, Marina Geli, con el fin de abordar diversos aspectos relacionados con el traspaso de competencias sanitarias, así como la mejora de los servicios y la atención, con más inversiones y nuevas prestaciones en el territorio.

Marina Geli informó a los consellers de UA de la propuesta del nuevo convenio que su departamento ha hecho al

Conselh con el fin de mejorar el traspaso de competencias en materia de sanidad. Boya y Martínez consideraron muy interesante la propuesta ya que prevé "la mejora del convenio (por el que se traspasaron las competencias) y orientará adecuadamente las relaciones del Servicio Aranés de la Salud y el Departamento de Sanitat de la Generalitat", según la nota de prensa remitida por UA.

Los consellers de Unitat d'Aran-PSC reconocieron,

además, "el esfuerzo inversor de la Generalitat de Catalunya en el Hospital de Vielha, al que destina 1.700.000 euros". Asimismo, reclamaron a los responsables de la sanidad catalana que insten al Servei Aranés de Salut para que instale en la VAL d'Aran una unidad móvil de resonancias magnéticas, un elemento que hace ya más de seis meses que está presente en el resto de comarcas de montaña.

A.I.

La pasión azul

ERA ESCOLA
BAQUEIRA - BERET

Esquí alpino · Snowboard · Esquí nórdico · Telemark

Tel. 902 218 228 Fax: 973 64 60 62 • www.eraescola.com • info@eraescola.com



MAUBERME

OBRAS Y SERVICIOS
EDIFICACIÓN Y CONSTRUCCIÓN

Edificio Creu de la Neu
Ctra. Gausac, Entlo L5
25530 VIELHA (Lérida)

Tel y Fax 973 641 900
www.mauberme.com

**Casas
Aranesas**

Vielha

En el Casco Antiguo
(Junto Ayuntamiento)
Apartamentos en construcción.
Arquitectura Aranesa de
piedra, madera y pizarra.

KEMEN Arquitectura y Construcción, S.L. • www.casasaranesas.net
Tel: 94 491 23 53 - 94 491 26 81 - 617 86 02 42

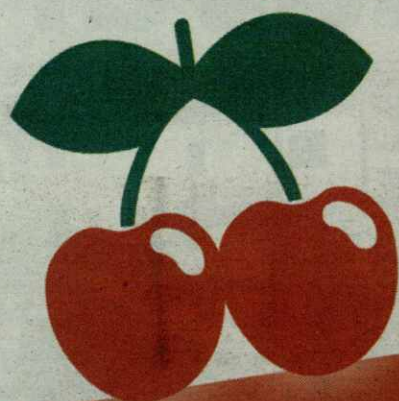


**VIELHA
COMPUTER**

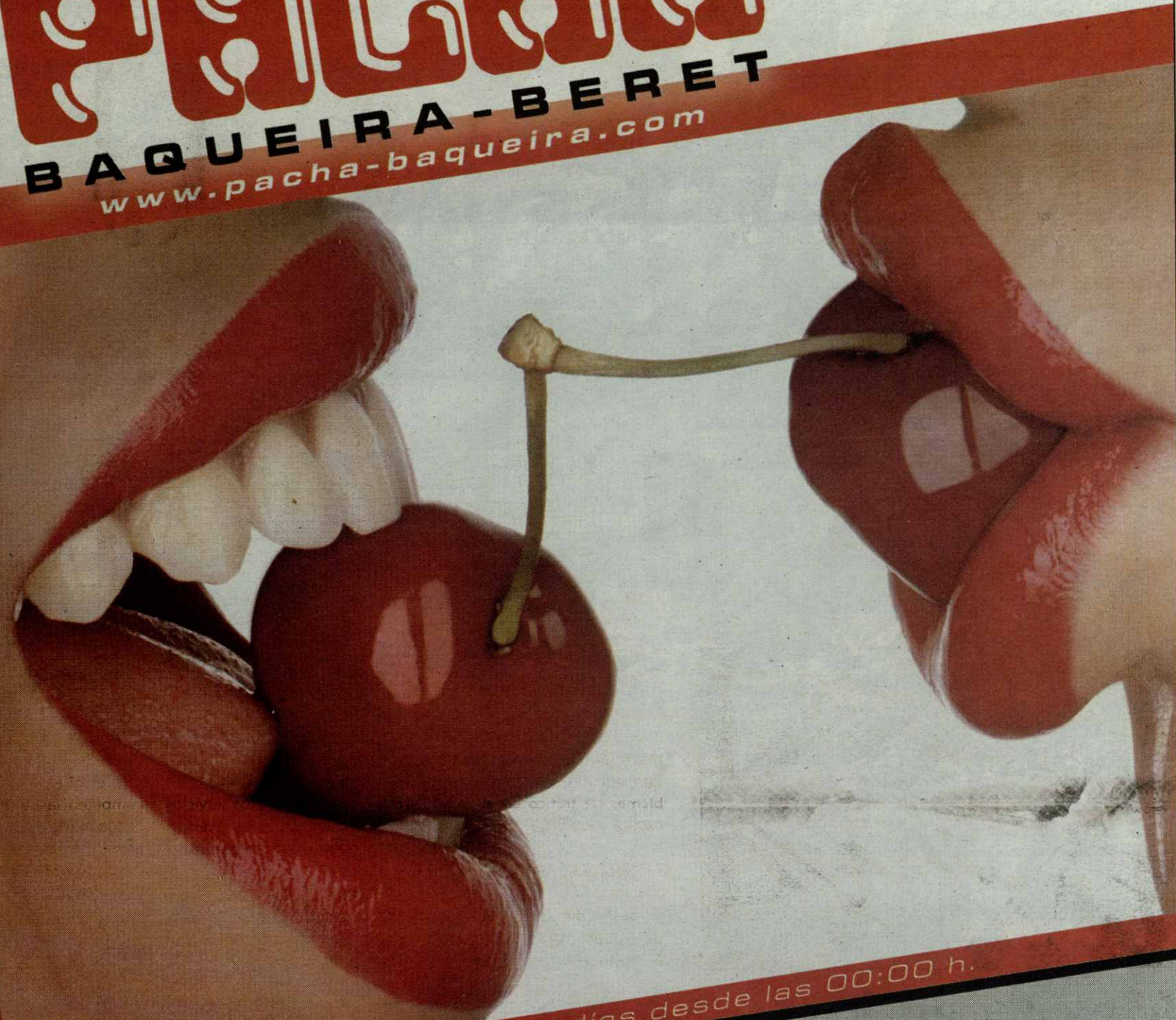
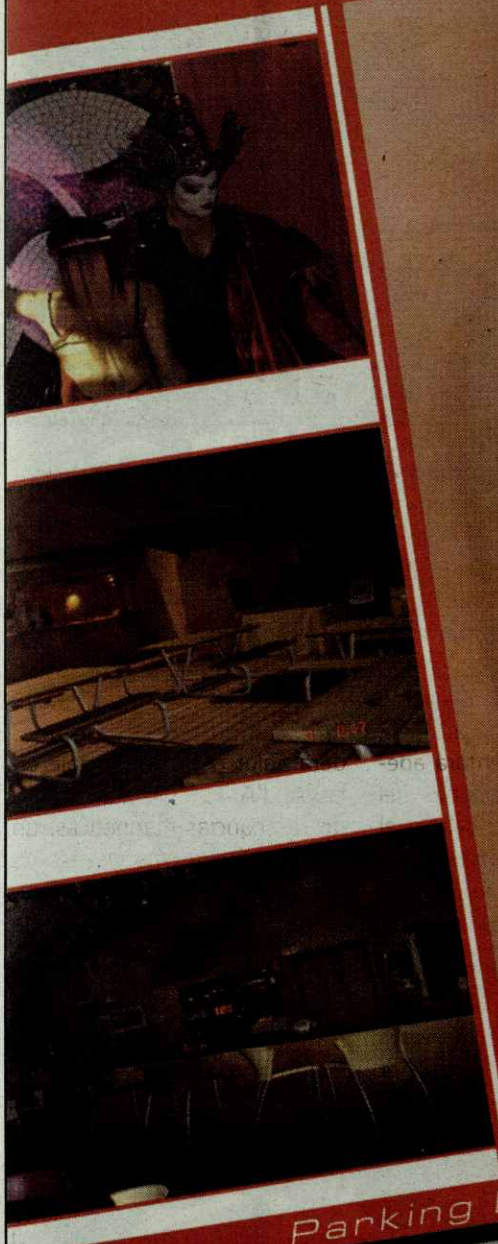
UN MUNDO A TUS PIES

INFORMÁTICA
VENTAS - REPARACIÓN
FORMACIÓN
INTERNET
REDES
SOFTWARE
HARDWARE

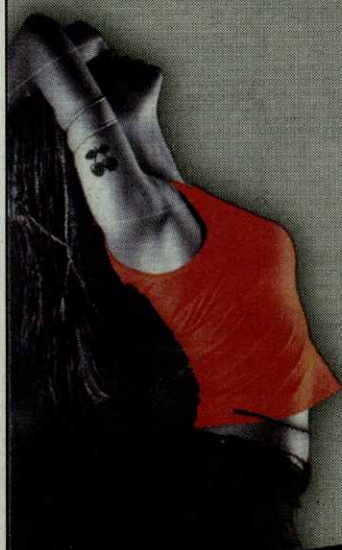
Av. Castiello Nº15, Local 13
25530 Vielha - Lleida
Tel: 973.64.10.53
Fax: 973.64.29.69
correo: info@vielhacomputer.com



PACHA®
BAQUEIRA-BERET
www.pacha-baqueira.com



Parking Baqueira s/n - abierto todos los días desde las 00:00 h.



FUNKY ROOM

...OTRA MUSICA, OTRO ESTILO...

EL CAFE RESTAURANTE

ABIERTO DE 8 A 24 H.
DESAYUNOS . COMIDAS. Y CENAS.
TERRAZA. LOUNGE MUSIC.
RESERVAS + INFO. 973 645 208

DOMINGOS
SOUNDKLASH CON
DJ PAULBRISCO & DJ MARCOS

LUNES Y MARTES
PURE PACHA

MIÉRCOLES
EL GRAN MIÉRCOLES.
ELECTROHOUSEMINIMALTECH
RESIDENTES:
MOREIRA (LOREAK MENDIAN) &
GUIMONT (INTERMUSIC)
INVITADOS
KARMAN - SAMANTHA - WALDRAN - EULOGIO

JUEVES
CLASES DE BAILE CON
LEO & DELGIS - 00 H.

VIERNES Y SÁBADOS
PURE PACHA CON
DJ KARMAN

VIELHA, BOSSÓST Y ZER VAL D'ARAN

Protagonista el carnaval

Los escolares de la Val d'Aran disfrutaron al máximo con la fiesta de carnaval que quisieron contagiar también a los vecinos de las distintas localidades del valle. En Vielha, los alumnos del CEIP Garona rememoraron el mundo del circo en su recorrido por las calles de la capital aranesa. El mar fue el protagonista de los disfraces del ZER Val d'Aran. Y los del CEIP 'Sant Roc' de Bossòst imitaron la flora y fauna aranesas.



CEIP GARONA VIELHA



CEIP GARONA VIELHA



CEIP SANT ROC BOSSÓST



CEIP GARONA VIELHA



ZER VAL D'ARAN



ZER VAL D'ARAN



CEIP SANT ROC BOSSÓST



CEIP SANT ROC BOSSÓST

Ruta gastronómica N-230





Repostería Artesanal de la Ribagorza
PUENTE DE MONTAÑANA
TEL. 974 542 132



**CASA PASE
TURISMO RURAL**
Habitaciones con baño completo,
calefacción, hilo musical y T.V.
Restaurante, Cocina Tradicional.
C/ IGLESIA, 29 TELFN. y FAX: 974 542 112 - 22583 SOPEIRA - HUESCA

**PANADERIA
RESTAURANTE
CAFETERIA**



COCODRILO
Ctra. Valle de Arán, N. 230, km. 89'600
Tel. 974 54 22 57 - Fax 974 54 22 96
22584 PUENTE DE MONTAÑANA
(Huesca)

**BAR RESTAURANTE
FONDA TORRENTE**

Menú diari • Servei de carta (cap de setmana)
C/ Nou, 7-9 • Tel. 973 760 230 • 25120 ALFARRÁS (Lleida)



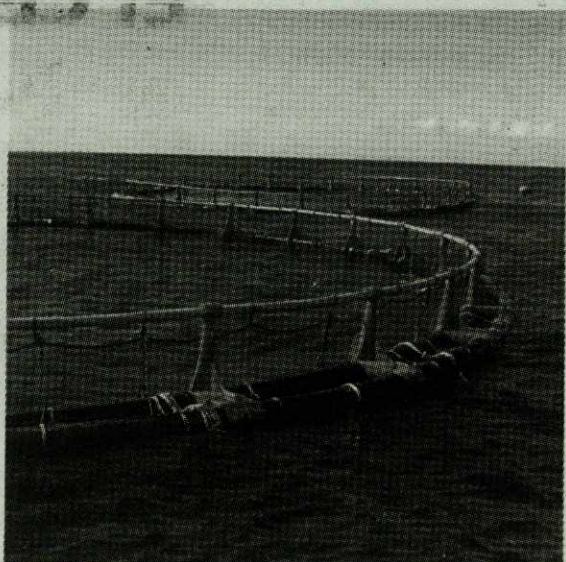
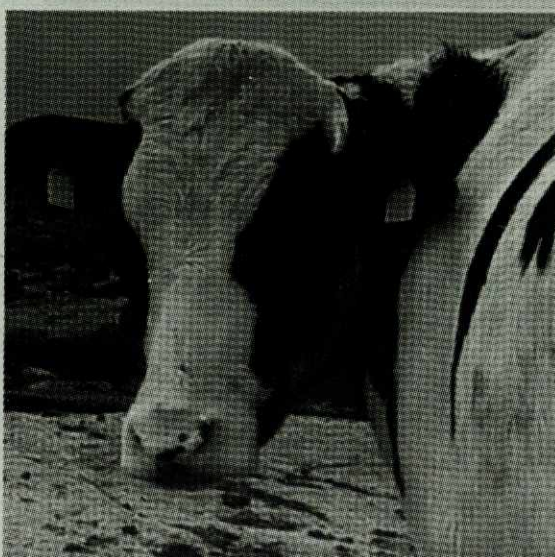
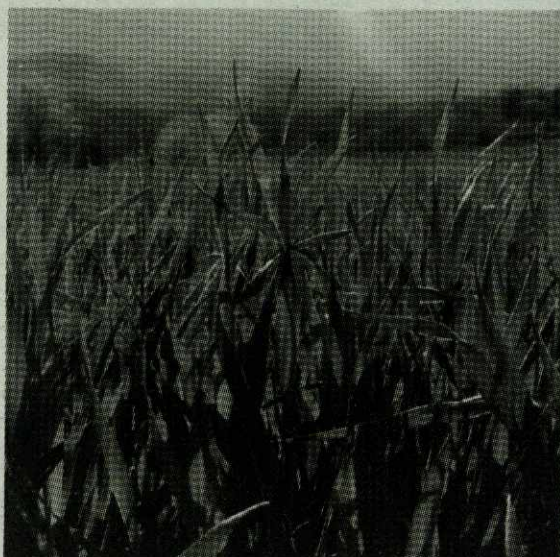
Hostal Restaurant Condés de Ribagorza
Aprovecha tu jornada de ski,
domingos: servicio de comedor
hasta las 19:30 horas
(Menú y carta)
tel: 974 542194 - 22584 PUENTE DE MONTAÑANA (Huesca)

BAR RINCÓN DE JOSEFA

TAPAS VARIADAS - BOCADILLOS - PLATOS COMBINADOS
¡No deje de parar usted!
Avda. Lleida, 25 • Tel. 973 760 658 • 25120 ALFARRÁS (Lleida)



NO PERDIS TOT
ALLÒ PER QUÈ
HAS LLUITAT



El 2005 hem fet 25 anys
i creiem que hem fet una cosa encara més
important...

El 2005:
Més de 430.000 assegurats.
Més de 775.000 sinistres tramitats.
Més de 540 milions d'euros en indemnitzacions.

I continuem compromesos a seguir
avançant amb tu.



**Generalitat
de Catalunya**



PER SUBSCRIURE LA TEVA ASSEGURANÇA DIRIGEIX-TE A:

MAPFRE AGROPECUARIA, CÍA. INTERNACIONAL DE SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • SEGUROS GENERALES RURAL, S.A. • MUTRAL - MUTUA RURAL DE SEGUROS A PRIMA FIJA • AGROMUTUA • CAJA DE SEGUROS REUNIDOS, S.A. - CASER
• GROUPAMA PLUS ULTRA, SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • CEP D'ASSEGURANCES GENERALS, S.A. • UNIÓN DEL DUERO, CÍA. DE SEGUROS GENERALES, S.A. • ALLIANZ, CÍA. DE SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • CAJA NAVARRA DE SEGUROS,
SDAD. MUTUA • MAPFRE SEGUROS GENERALES, CÍA. DE SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • HELVETIA PREVISIÓN, S.A. DE SEGUROS Y REASEGUROS • SABADELL GRUP ASSEGUADOR • BANCO VITALICIO DE ESPAÑA, CÍA. ANMA. DE SEGUROS
Y REASEGUROS • MUTUALIDAD ARROCERA DE SEGUROS A P/F • AXA GESTIÓN DE SEGUROS, S.A. • MAPFRE MUTUALIDAD DE SEGUROS Y REASEGUROS A P/F • SEGUROS CATALANA OCCIDENTE, S.A. • BBVA S.A. DE SEGUROS Y REASEGUROS
• BSCH SEGUROS • CAHISPA, S.A. DE SEGUROS GENERALES • COMPAÑIA ASEGURADORA BANESTO SEGUROS, S.A. • DKV SEGUROS • ESTRELLA, S.A. DE SEGUROS Y REASEGUROS • FIATC, MUTUA DE SEGUROS Y REASEGUROS A P/F • GES
SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • METROPOLIS, S.A. CÍA. NACIONAL DE SEGUROS Y REASEGUROS • MUSSAP, MUTUALIDAD DE SEGUROS GENERALES A P/F • MUTUA CATALANA DE SEGUROS Y REASEGUROS A PRIMA FIJA • MUTUA GENERAL
DE SEGUROS • OCASO, S.A. CÍA. DE SEGUROS Y REASEGUROS • SANTA LUCÍA, S.A. CÍA. DE SEGUROS • SOLISS, MUTUALIDAD DE SEGUROS Y REASEGUROS A P/F • VICTORIA MERIDIONAL, CÍA. ANMA. DE SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. •
WINTERTHUR SEGUROS GENERALES, S.A. • CONSORCIO DE COMPENSACIÓN DE SEGUROS

PAUL DE LA CUESTA, SELECCIONADO PARA EL CAMPEONATO DEL MUNDO

Éxito de los araneses en el Campeonato de Catalunya

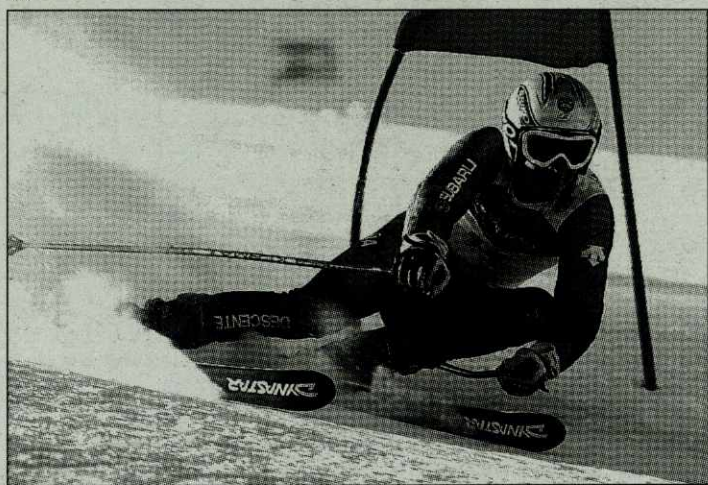
Dieciocho medallas - ocho de oro, seis de plata y cuatro de bronce- es el balance de la actuación de los esquiadores araneses, pertenecientes al Club Aranés d'Esports d'Iuern (CAEI) y al Club Esquí Val d'Aran (CEVA), en los Campeonatos de Catalunya infantiles disputados en Espot Esquí y Baqueira Beret.

En Espot Esquí se celebró el Campeonato de Catalunya de categoría infantil I, en el que los araneses once metales - cinco de oro, tres de plata y tres de bronce-. Los títulos fueron para Lucía Guerra, del CAEI, que logró el doblete en gigante y supergigante; Alex Puente, del CAEI, campeón en gigante; Lucas García, del CEVA, campeón del supergigante; y Marina Alonso, CEVA, campeona en slalom. Además, Lucía Guerra y Alex Puente, del CAEI, lograron la plata en slalom y gigante, respectivamente, y Mikel Iriondo, CEVA, fue segundo en el gigante. La medalla de bronce fue para Elena Mosteiro y Luis Gómez, CAEI, en supergigante y slalom y Mónica Bleda, CEVA, en slalom.

En Baqueira Beret, y organizado por el CEVA, se celebró el Campeonato de Catalunya para esquiadores de categoría Infantil II con el doblete conseguido por el esquiador del CEVA Aleix Jaquet, que ganó el gigante y slalom, fue segundo en la combinada y tercero en el supergigante, y el triunfo de la repre-



Los esquiadores del CEVA que subieron al podio en la estación de Spot Esquí.



Paul de la Cuesta compite en el Mundial Junior.

Campeonato del Mundo Júnior de Esquí Alpino que se celebrará durante la primera semana del mes de marzo en Quebec, en Canadá.

De la Cuesta, esquiador formado en el CAEI e integrante de la selección juvenil de la Real Federación Española de esquí alpino, ha sido convocado gracias a la buena temporada que ha realizado, como confirmó con el podio conseguido en el gigante FIS disputado en la estación italiana de San Pellegrino.

Es un premio a la trayectoria de este joven esquiador, juvenil de primer año, que esta temporada ha ganado dos pruebas de categoría FIS disputadas en Candanchú y La Molina.

A.I.

sentante del CAEI Laura Jardí en el supergigante y plata en el gigante. Además, Amaia Cuesta, del CEVA, logró la plata en el supergigante.

DE LA CUESTA, AL MUNDIAL

El joven esquiador aranes Paul de la Cuesta ha sido seleccionado para participar en el

CAMBIOS EN EL PÁRQUING DE BERET

Preparativos para el Tour de Francia

La meta del primer final de Letapa del Tour que acoge el Aran será en el aparcamiento de Beret. Además de transformar el parking para que pueda hacer las funciones de una línea de meta, en la que se ubiquen las cinco tribunas vip y la de cronometradores, entre otras dependencias, se reconstruirá todo el entorno para recibir a los ciclistas.

El edificio de la cafetería y su terraza tampoco escaparán de la transformación. Allí, según los planes iniciales, se instalarán el centro de prensa, los despachos de la dirección y la organización y el centro de telecomunicaciones. La sala de prensa tendrá 900 metros cuadrados y capacidad para 550 periodistas. El centro de teleco-

municaciones, con 200 metros cuadrados, acogerá hasta 30 líneas de teléfono.

El Tour exige también plazas de aparcamiento para unos 2.400 vehículos -40 autocares de los equipos, 280 coches de la caravana publicitaria y 140 camiones de estructura de carrera-, que se repartirán a ambos lados de la cafetería. Las obras empezarán cuando la nieve lo permita. Además, los tres últimos kilómetros de carretera deben vallarse para evitar que el público pueda acceder a la calzada.

Para preparar estos y más requisitos una comisión permanente con representantes de emergencias, salud, Mossos, Baqueira Beret, juventud o turismo, entre otros, se



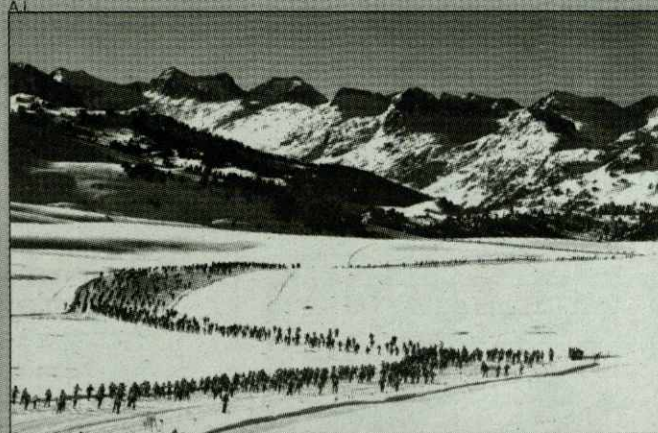
Imagen de una reunión celebrada en la Val.

reúne cada dos semanas para tratar aspectos fundamentales como la recogida de basuras, la seguridad o la organización del recorrido. En estas reuniones se trata también la información cruzada entre la dirección del Tour y el interlocutor de la Val d'Aran, Manolo Español.

NOTA: Por un involuntario error, en el anterior número de Aran Información se informaba que se facilitaría el acceso de forma gratuita en los telesillas de Baqueira, cuando no serán gratuitos.

A.I.

otrasnoticias



Espectacular imagen de la Marxa Beret.

DOMINIO DE LOS FONDISTAS GALOS

Multitudinaria Marxa Beret

Un total de 1.270 fondistas tomaron la salida en la 28 Marxa Beret, disputada bajo unas condiciones espléndidas para la práctica del esquí de fondo.

La Marxa tuvo acento francés con victoria gala en la distancia reina, los 30 kilómetros, con Yann Mondot - que ganó por delante de los

corredores del CAEI Martín Bianchi y Carles Lannes- y Viviana Druidi.

En 20 kilómetros, triunfos del francés Nicolás Fabré, tras una dura pugna con el aranes Rubén Caseny, CAEI, y Helene Uzabiaga. En 10 kilómetros, victoria de Joseba García y Beatriz Blanes.

A.I.

EN LA COPA PIRINEOS

El CEGVA, en Puigcerdá

Los patinadores del Club Lesports de Gèu Val d'Aran, CEGVA, consiguieron buenos resultados en la Copa Pirineos disputada en Puigcerdá en la que lograron siete podios en las diferentes categorías.

En escuela masculino, Toni Consúl debutó en competición con un excelente primer puesto.

En debutantes femenino, Anaïs Pena acabó en vigésimo segunda posición en su debut en competición oficial.

Los araneses dominaron el podio benjamín femenino con el triunfo de Carmen Nart, acompañada en el podio por Andrea Vidal.

Algo similar ocurrió en

alevines Escuela femenino, con victoria de Carolina Caseny, acompañada en el podio por Elena Caubet.

En cadete femenino, Tanya Constela fue tercera, mientras que María Antoni y Mónica Robles acabaron en cuarto y quinto lugar, respectivamente.

Y, finalmente, en juvenil masculino David Alfaro se alzó con el primer lugar del podio.

Además, Jonathan Montes compitió en la Copa Federación, consiguiendo el primer puesto en la competición de categoría Junior 2ª masculina.

A.I.

EN BAQUEIRA HAY 20 CENTROS

Limitación de las escuelas

Naut Aran, Conselh y representantes del sector del esquí del Aran trabajan para que la próxima temporada se pueda limitar la creación de escuelas de esquí.

Baqueira Beret tiene ahora 20 centros, una cifra considerada exagerada y que

se ha multiplicado en pocos años.

Esta situación ha dificultado la creación de la norma, ya que se podría interpretar que atenta contra la libre competencia si limita su creación o si obliga a clausurarlas.

A.I.



teléfonos de interés

AJUNTAMENTS

ARRES	973 641 819
ARRÒ	973 640 939
ARTIES	973 641 612
AUBERT	973 644 030
BAGERGUE	973 644 030
BAUSEN	973 647 024
BETREN	973 640 018
BOSSÒST	973 648 157
CANEJAN	973 648 160
ES BORDES	973 640 939
ESCUNHAU	973 641 776
GAUSAC	973 640 018
GESEA	973 644 030
LES	973 648 007
SALARDÚ	973 644 030
TREDÒS	973 644 279
VILAC y VIELHA	973 640 018
VILAMÓS	973 640 739

DISPENSARIS MÈDICS

ARTIES	973 642 847
BOSSÒST	973 648 211
LES	973 648 229
SALARDÚ	973 644 030
ESPITAL COMARCAU (VIELHA)	973 640 006

FARMÀCIES

CÀTALA (VIELHA)	973 642 346
PALA (VIELHA)	973 642 585
ALMANSA (BOSSÒST)	973 648 219
ALMANSA (LES)	973 647 244
ES BORDES (ES BORDES)	973 642 039
PALA (ARTIES)	973 644 346
PALA (BAQUEIRA)	973 644 462

GUARDIA CIVIL

BOSSÒST	190 973 648 207
SALARDÚ	973 644 032
URGÈNCIES	062
VIELHA	973 640 005

INFORMACIÓ E TORISME

BOSSÒST	973 647 279
LES	973 647 303
SALARDÚ	973 645 197
VIELHA	973 640 110

POMPIERS

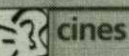
URGÈNCIES	085
BOSSÒST	973 648 380
LES	973 648 179
VIELHA	973 640 080

TAXIS

JUAN VIDAL (Vielha)	609 317 544
FULGENCIO DEDIEU (Vielha)	973 640 966
SIMAN	629 370 070
FARRUS (Luchon)	00 33 5 61794594
	00 33 5 61790678

OTROS

ALSINA GRAELL BARCELONA	932 656 592
ALSINA GRAELLS VIELHA	639 380 373
AUTOBUSES ALSA	902 422 242
CONSEIL GENERAL D'ARAN	973 641 801
EMERGENCIES I RESCATS DE MUNTANYA	973 640 080
ESTACIÓ DE ESQUÍ BAQUEIRA BERET	973 639 000
MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA	973 357 285
POLICIA NACIONAL (URGÈNCIES)	091
POLICIA NACIONAL (COMISSARIA LES)	973 648 014



cines

VIELHA	973 640 830
BOSSÒST	973 648 157

www.circusa.com



horarios de autobuses

A PARTIR DEL PROPER DIA 15 DE DESEMBRE DE 2005

BARCELONA - ETH PÒNT DE REI

A	ITINERARIS	A
07.30	BARCELONA	19.16
14.16	TREDÒS	12.00
14.19	SALARDÚ	11.57
14.22	ARTIES	11.54
14.26	GARÓS	11.50
14.28	ESCUNHAU	11.48
14.30	BETREN	11.46
14.32	VIELHA	11.44
14.34	VILAC	11.42
14.36	AUBERT	11.40
14.39	ARRÒS	11.37
14.42	ES BORDES	11.34
14.44	ERA BORDETA	11.32
14.51	BOSSÒTS	11.25
14.55	LES	11.21
14.58	PONTAUT	11.18
15.01	ETH PÒNT DE REI	11.15

A - DIARI (de l'1 de juliol al 15 de setembre)

A PARTIR DEL PROPER DIA 15 DE DESEMBRE DE 2005

ETH PÒNT DE REI - VIELHA - LLEIDA
amb prologació a BARCELONA

1-A2	2	6	16	ITINERARIS	2	6	16	1-A3
	05.01	05.30		ETH PÒNT DE REI			20.24	
	5.47	6.16	13.47	TUNEL VIELHA (BOCA SUD)	11.38	11.58	19.38	
	08.20	08.49	16.20	LLEIDA (PG. RONDA/AV. A. PORQUERES)	9.20	9.40	17.20	
06.45				LLEIDA (EST. FFCC)				19.30
	08.30	08.59	16.30	LLEIDA (EST. AUTOBUSOS)	9.10	9.30	17.10	19.15
07.00	09.10	09.30	17.10	LLEIDA (EST. AUTOBUSOS)	08.45	09.00	16.45	19.00
09.15	11.25	11.45	19.25	BARCELONA*	06.30	06.45	14.30	16.45

1 - De dilluns a divendres (feiners). 2 - Diari (excepte diumenges i dia de Nadal). 6 - Diumenges (excepte dia de Nadal). 16 - Diari (excepte dia de Nadal).

A2 - Possible connexió amb l'AVE LLEIDA-MADRID, sortida a les 7.00h. A3 - Possible connexió amb l'ALTARIA MADRID - LLEIDA, arribada a les 19.09h.

(*) - Enllaç amb servei a Barcelona de la concessió V-2078-1



iglesias aranesas

HORARIO DE MISAS

Laborables

Bossòst	20.00	El sábado es en catalán
Les	19.00	
Vielha	19.30	Castellano y catalán

Festivos (anticipada)

Baqueira	19.00	
Bossòst	20.00	
Cenegan	17.15	
Gausac	18.00	Castellano
Vielha	19.30	Castellano

MÁS INFORMACIÓN:

BOSSÒST: Iglesia Assumpción de María, C/ Mayor, 31 - 973 648 253
LES: Plaza dera Glèisa, s/n - 973 648 105SALARDÚ: Iglesia de Sant Andreu, Sant Andreu, 1 - 973 645 042
VIELHA: Iglesia de Sant Miquel, Pas d'Arc, 8 - 973 640 021

Festivos y domingos

Arrés	9.30	
Arties	12.30	
Betrén	9.00	Castellano
Bossòst	12.00	Castellano
Gessa	19.00	En verano
Es Bordes	10.45	
Les	11.00	
Salardú	11.00	
Catedral Saint Bertrand	11.00	Tel. 00 33 561 890 461
Vielha	11.00	Castellano
Vielha	19.30	Aranés
Vilac	12.30	



radios

RADIO ARAN	91.0
RADIO LES	107.5
SUD RADIO	102.0
RNE 1	90.0
CATALU. INFO.	95.0
CULTURE	95.7
ONDARADIO	99.3



vuelos

AEROPUERTO TOULOUSE-BLAGNAC
Información:
00 +33 561 424 400
www.toulouse.aeroport.frVUELOS REGULARES
Información y reservas
Madrid:
00 +33 8 02 802 802 / 00 +33 8 02 075 075
Paris:
00 +33 8 20 820 820 / 00 +33 8 03 805 805
Otros destinos:
00 +33 5 61 424 400

horarios de trenes

SALIDA	LLEGADA	CIRCULACIÓN	SALIDA	LLEGADA	CIRCULACIÓN
Lleida	Barcelona		Barcelona	Lleida	
05:00	07:58	consultar	06:52	09:50	diario
06:21	09:05	consultar	07:03	08:55	consultar
06:38	09:30	consultar	07:30	09:22	diario
07:10	09:33	consultar	08:06	11:56	diario
07:51	10:40	diario*	11:49	14:37	diario
08:38	12:27	diario	13:47	16:39	diario
08:39	10:35	diario	15:00	18:55	diario
13:05	16:00	diario	15:30	17:13	diario
15:35	18:14	diario	16:48	19:56	diario
15:38	19:32	diario	17:30	19:23	diario
15:45	18:00	diario	18:45	22:43	diario
16:24	18:50	diario	18:47	21:08	diario
17:55	20:06	consultar	19:00	21:20	diario*
18:37	20:30	diario	22:30	00:36	consultar
19:27	23:26	diario	23:00	01:23	consultar
20:10	22:05	diario			
20:49	22:45	diario			

aveyaltaria

SALIDA	LLEGADA	CIRCULACIÓN	TREN	SALIDA	LLEGADA	CIRCULACIÓN	TREN
Madrid	Lleida			Lleida	Madrid		
07:00	09:58	DIARIO 1	AVE	01:25	08:00	MODELO 8	TRENHOTEL
07:45	10:39	DIARIO 2	ALTARIA	01:25	08:00	MODELO 9	TRENHOTEL
07:45	10:39	DIARIO 4	ALTARIA	01:25	08:00	MODELO 10	TRENHOTEL
09:45	12:29	DIARIO 2	ALTARIA	07:00	09:48	DIARIO 1	AVE
09:45	12:29	DIARIO 4	ALTARIA	09:48	12:45	DIARIO 2	ALTARIA
11:00	13:48	DIARIO 1	AVE	09:48	12:45	DIARIO 4	ALTARIA
11:45	14:39	DIARIO 2	ALTARIA	11:05	13:45	DIARIO 1	AVE
11:45	14:39	DIARIO 4	ALTARIA	11:36	14:25	DIARIO 2	ALTARIA
13:20	16:03	DIARIO 3	ALTARIA	11:36	14:25	DIARIO 4	ALTARIA
16:15	19:09	DIARIO 2	ALTARIA	13:31	16:19	DIARIO 3	ALTARIA
16:15	19:09	DIARIO 4	ALTARIA	15:51	18:48	DIARIO 2	ALTARIA
17:00	19:48	DIARIO 1	AVE	15:51	18:48	DIARIO 4	ALTARIA
19:00	21:40	DIARIO 2	ALTARIA	16:30	19:18	DIARIO 1	AVE
19:00	21:40	DIARIO 4	ALTARIA	18:49	21:48	DIARIO 2	ALTARIA
21:00	23:40	DIARIO 1	AVE	18:49	21:48	DIARIO 4	ALTARIA
23:00	04:58	MODELO 5	TRENHOTEL	20:27	23:14	DIARIO 2	ALTARIA
23:00	04:58	MODELO 6	TRENHOTEL	20:27	23:14	DIARIO 4	ALTARIA
23:00	04:58	MODELO 7	TRENHOTEL	21:00	23:58	DIARIO 1	AVE

CIRCULACIÓN:

DIARIO 1: del 18-03 al 12-06 de 2004.

DIARIO 2: del 14-12-2003 al 12-06-2004.

DIARIO 3: del 13-04 al 12-06 de 2004.

DIARIO 4: del 13-06 al 15-06 de 2004.

MODELO 5: LMXJVD del 05-04 al 02-05 de 2004.

MODELO 6: LMXJVD del 03-05 al 11-06 de 2004.

MODELO 7: LMXJVD del 14-06 al 15-06 de 2004.

MODELO 8: LMXJVS del 07-04 al 03-05 de 2004.

MODELO 9: LMXJVS del 04-05 al 12-06 de 2004.

MODELO 10: LMXJVS del 15-06 al 16-06 de 2004.

NOUS SERVEIS AMB CONNEXIÓ
AVE MADRID-LLEIDA-VAL D'ARAN
amb prolongació a BARCELONA

VAL D'ARAN - MADRID		
VAL D'ARAN - BARCELONA		
SORTIDES	CONNEXIÓ	ARRIBADES
Val D'Arán	TGV Lleida	Barcelona
3,50 H	07,00 H (**)	9,15 H
5,07 H	09,48 H (*)	11,15 H
13,07 H	18,49 H (*)	19,15 H

BARCELONA - VAL D'ARAN		
MADRID - VAL D'ARAN		
SORTIDES	SORTIDES	CONNEXIÓ
Barcelona	Madrid	Lleida
14,30 H	13,20 H	17,00 H
17,00 H	17,00 H	20,00 H

(**) Estació d'autobuses de Lleida i RENFE

(*) Estació d'autobuses de Lleida

MÁS información:

ALSINA GRAELLS

Tel.: 973 27 14 70 - 93 265 68 66

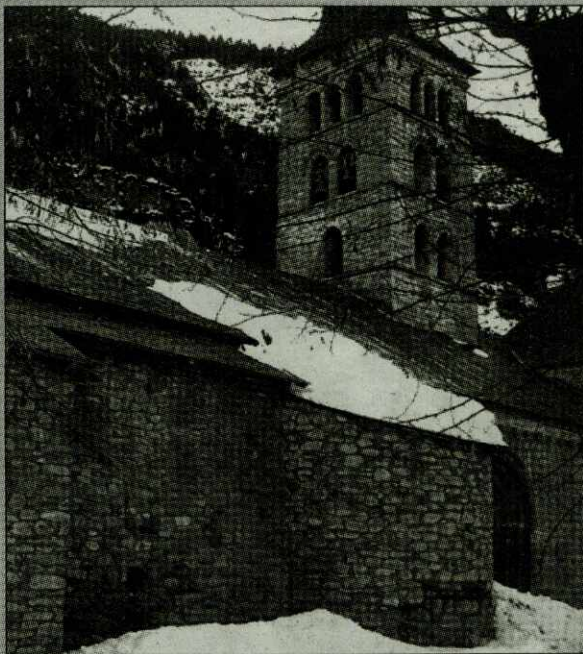
agenda cultural • marzo 2006

▶▶ Hasta junio

Ruta Románica de la Val d'Aran

Musèu dera Val d'Aran ha organizado desde noviembre a junio una Ruta Románica de la Val d'Aran, una visita guiada con reserva previa que ofrece la posibilidad de visitar las iglesias de Santa María d'Arties, Sant Andreu de Salardú y Santa María de Cap d'Aran en Tredòs.

El horario de las visitas es de miércoles, viernes y sábados con salida a las 11 de la mañana delante del Musèu dera Val d'Aran -teléfono 973 64 18 15-. El precio es de 6 euros y debe hacerse reserva previa.



▶▶ Hasta 17 de abril

Exposición en el Parador de Arties

El Parador de Arties acoge hasta el próximo 17 de abril una exposición que recoge paisajes al óleo realizados por Albert Corretgé y Angel Piulats.

El Señor
ANDRÉS VIDAL SALA
Vdo. de Nieves García

Falleció cristianamente
el día 26 de enero
a los 86 años.

E.P.D.

Su apenada familia les ruega
una oración por el
descanso de su alma.

VIELHA, 2006

▶▶ 6 de abril

Antonia Sanjuan

Nominada al Goya como actriz revelación por la película 'Todo sobre mi madre', Antonia Sanjuan será la protagonista en abril del ciclo 'Teatre en Vielha' con su montaje 'Monólogos cotidianos'. Será el 6 de abril a las 22 horas en el cine de Vielha. La entrada costará 18 euros y 16 en venta anticipada, aunque hay posibilidad de adquirir abonos para la nueva temporada de teatro.

▶▶ 4 y 5 de marzo

Snowboard en Baqueira Beret

El XIV Circuito Ballantine's de Snowboard llega a Baqueira Beret. Las pistas de la estación aranesa acogerán la disputa de un boardercross los días 4 y 5 de marzo.



museosparavisitar

El Museo del Valle de Arán fue creado en el año 1983 con el objetivo de trabajar en la investigación, conservación y difusión del patrimonio natural y cultural aranes. Inspirado en la filosofía y en el modelo de los museos denominados ecomuseos, su proyecto propone la creación en el Valle de Arán de una red de lugares de

interés patrimonial.

Actualmente, el museo dispone de tres secciones abiertas al público: la torre del general Martinhon en Vielha, la casa Joanchiquet en Vilamòs, y la iglesia de Sant Joan en Arties.

- DÓNDE: C/ Mayor, 26
VIELHA
- Tel. 973 641 815 / e-mail: museu@aran.org



Casa Joanchiquet

- DÓNDE: Vilamòs.
- INFORMACIÓN: del 16 de septiembre al 14 de junio: únicamente visitas en grupos concertadas telefónicamente (973 641 815).
- HORARIO: del 1 de julio al 30 de septiembre, abierto todos los días, de 11 a 14 h. y de 16 h. a 19 h.



Torre del General Martinhon

- DÓNDE: Vielha.
- HORARIO DE VERANO: de martes a sábado, de 10 a 13 h. y de 17 a 20 h. Domingos, de 10 a 13 h. Lunes y festivos permanecerá cerrado.



Iglesia de Sant Joan de Arties

- HORARIO: abierta al público únicamente cuando se celebran exposiciones temporales.



Museu Eth Corrau de Bagergue

- HORARIO: abierto de julio a octubre: de lunes a domingo de 9 a 13:30 h. y de 15:00 a 20:30 h.)
- TELÉFONO: 973 640 193 (previa petición de hora.)

LA
VIÑETA

DISCULPE SEÑOR PRESIDENTE... PERO, YA PUEDE USTED BAJAR EL BRAZO... ¡LA INVESTIDURA HA TERMINADO!

¡HUY! ¡JE, JE! ¡ES LA COSTUMBRE DE VIAJAR EN AUTOBÚS!

Por:
Dani García Nieto /
Aragón Digital



webs

www.elconfidencial.com
www.elrincondelvago.com
www.construccion.com
www.aran.org
www.todomultas.com
www.luchon.com
www.stgaudens.com



www.bossost.com
www.aranportal.com
www.planetaupair.com
www.becas.com
www.ploteus.net

LA LOCALIDAD DEL BAISH ARAN DISFRUTÓ DE LA TERCERA EDICIÓN DE LA FIESTA TRADICIONAL DE CARNAVAL

Canejan celebró sus Barbacans

La localidad de Canejan, en la Val d'Aran, ha celebrado este año la tercera edición de la fiesta de los Barbacans, un ritual de origen profano que coincide con las fechas del Carnaval tradicional. El motivo de la fiesta es celebrar que se acerca el final del invierno y que los animales pueden volver a salir de las cabañas de pastores.

El sentido original de la fiesta se basa en que todos los participantes hagan sonar una esquila, para que así los animales se piensen que el ganado ya está comiendo en las pasturas y que ya pueden salir.

A partir de aquí, la fiesta se complementa con disfraces a base de cuernos de animales, pieles y ropas vistosas, como camisas de cuadros. Algunos de los animales representados en la fiesta son el lobo, el oso, el ciervo, las vacas o los toros.

Actualmente, los participantes conservan las vestimentas y el ruido de las esquilas como elementos fundamentales de la fiesta. Además, en las calles del pueblo se van encendiendo fuegos para combatir las bajas temperaturas y dar más colorido.

PERSONAJES TÍPICOS

Además de los animales, la fiesta de Canejan tiene personajes típicos, como el estrafalario, que va sucio y gasta bromas a los espectadores.

Otro es la mujer mayor embarazada que va repartiendo cenizas, que



simboliza la fertilidad y la purificación.

Sin embargo, el personaje estrella es el Barbacan, que se elige entre todos los participantes y que se convertirá en el protector del pueblo durante todo el año. Como ocurre en el tradicional Carnaval, la celebración

acaba con la quemada de un muñeco, el mal espíritu.

Los Barbacans de Canejan sólo tienen fiestas similares en la localidad de Bielsa, en el Pirineo altoaragonés, y en Lesaka, otro pequeño pueblo navarro.

De hecho, antes de que la fiesta

se perdiera por la Guerra Civil, atraía a asistentes procedentes de diferentes puntos de la Val d'Aran y suponía el pistoletazo de salida para los carnavales de otras poblaciones.

Desde la guerra hasta hace tres años la fiesta se había abandonado,

por lo que para su recuperación ha sido necesario el consejo de las personas más mayores, que aún la recordaban, y la consulta de documentación en la biblioteca de Les.

MARTA SERRET

EN ARTIES . . .



Tel. 973 644 531



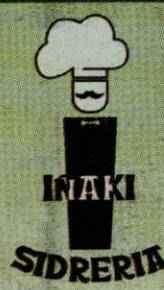
Tel. 973 644 207



Tel. 973 644 554



Tel. 973 644 547



Tel. 973 644 207



AUTOMÓVILES DE OCASIÓN



Automóviles Tonés



ROVER 25 1.4
AÑO 2001



A 4 2.5 TDI
QUATTRO
AÑO 2001



VW TOURAN
TDI
KM 0



AUDI A4 TDI
130CV
AÑO 2001



VW PASSAT
W8 4 MOTION
AÑO 2002



AUDI A3 TDI
AMBITION
AÑO 2005

FIAT SCUDO 2.0 JTD- AÑO 2003- aire acondicionado, d.asistida, cierre, elevallunas
OPEL ASTRA 2.0 DI 3P- AÑO 2001- Aire acondicionado, abs, 2 Airbags, Cd
PEUGEOT 406 HDI 110CV- AÑO 2000- Climatizador, abs, 4airbags, llantas....
PEUGEOT 406 2.0 138CV- AÑO 2000- Climatizador, abs, 4airbags, llantas, Cd...
RENAULT LAGUNA BREAK DCI 120CV- AÑO 2002- Climatizador, abs, eps, Xenon, Dvd...
ROVER 25 1.4 103CV- AÑO 2001- Aire acondicionado, airbag, Cd...
SAAB 9.3 TDI 125CV - AÑO 2001- Climatizador, abs, 4airbags, llantas, cuero....
SEAT INCA 1.9SDI- AÑO 2002- Aire acondicionado, d.asistida...
SEAT CORDOBA 1.9 D- AÑO 97- Aire acondicionado, d.asistida, cierre, elevallunas...
VW GOLF IV 1.6 105CV- AÑO 2002- Aire acond, abs, 4airbags, llantas, Cd...
VW GOLF IV TDI 110CV- AÑO 2001- Aire acondicionado, abs, 4airbags, Ordenador, Cd...
VW TOURAN TDI- AÑO 2005- "KM 0"- Climatizador, abs, esp, 6 airbags, tempomat...
VW POLO 1.4 75CV- AÑO 2002- 30.000KMS- Aire acond, 4airbags, ordenador, Cd...
TOYOTA 4RUNNER 3.0 TD 125CV- AÑO 95- Aire acond, d.asistida, cierre, elevallunas...

P. Industrial "Valle del Cinca" - Tel. 974 312 812 / Paseo del Coso, 39 - Tel. 974 310 224 22300 BARBASTRO (Huesca) www.automovilestones.es